

# VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

2

Na temelju članka 5. stavka 2. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 14. prosinca 2000. godine donijela

## UREDBU

### O PRISTUPANJU MEĐUNARODNOJ KONVENCIJI ZA ZAŠTITU NOVIH BILJNIH SORTI

#### Članak 1.

Republika Hrvatska pristupa Međunarodnoj konvenciji za zaštitu novih biljnih sorti od 2. prosinca 1961., koja je izmijenjena u Ženevi dodatnim Aktom od 10. studenoga 1972., 23. listopada 1978. i 19. ožujka 1991. godine, u izvorniku na engleskom, francuskom i njemačkom jeziku.

#### Članak 2.

Službeno pročišćeni tekst Međunarodne konvencije iz članka 1. ove Uredbe u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

**MEĐUNARODNA KONVENCIJA ZA ZAŠTITU  
NOVIH BILJNIH SORTI**  
**od 2. prosinca 1961. tekst izmijenjen u Ženevi 10. studenoga 1972.,  
23. listopada 1978. i 19. ožujka 1991.**

**POGLAVLJE I**

DEFINICIJE

Članak 1.

DEFINICIJE

U svrhe ovog akta:

(i) »*ova Konvencija*« znači ovaj akt Međunarodne konvencije za zaštitu novih biljnih sorti;

(ii) »*Akt iz 1961/1972*« znači Međunarodnu konvenciju za zaštitu novih biljnih sorti od 2. prosinca 1961, izmijenjenu Dodatnim aktom od 10. studenoga 1972;

(iii) »*Akt iz 1978*« znači akt od 23. listopada 1978. Međunarodne konvencije za zaštitu novih biljnih sorti;

(iv) »*oplemenjivač*« znači

– osobu koja je oplemenila ili otkrila i razvila neku sortu,

– osobu koja je poslodavac gore spomenute osobe ili onu koja je naručila njen rad, u slučajevima predviđenim zakonodavstvom dotične ugovorne stranke, ili

– pravnog sljednika prve ili druge ranije spomenute osobe, ovisno o slučaju;

(v) »*oplemenjivačko pravo*« znači pravo oplemenjivača predviđeno u ovoj Konvenciji;

(vi) »*sorta*« znači skupinu biljaka unutar pojedine botaničke taksonomske jedinice najnižeg poznatog reda, koja se, bez obzira jesu li uvjeti za dodjelu oplemenjivačkog prava u potpunosti ispunjeni, može

– definirati izražavanjem svojstava što proizlaze iz danog genotipa ili kombinacije genotipa,

– razlikovati od bilo koje druge skupine biljaka izražavanjem barem jednog od navedenih svojstava, i

– smatrati jednom cjelinom glede svoje prikladnosti da se razmnožava u nepromijenjenom obliku;

(vii) »Ugovorna stranka« znači neku državu ili međuvladinu organizacija koja je stranka ove Konvencije;

(viii) »područje« u odnosu na neku ugovornu stranku znači, kad je ugovorna stranka neka država, državno područje te države, a kad je ugovorna stranka neka međuvladina organizacija, područje na kojem se primjenjuje osnivački ugovor te međuvladine organizacije;

(ix) »ovlaštena ustanova« znači ovlaštena ustanova navedena u članku 30(1)(ii);

(x) »Unija« znači Unija za zaštitu novih biljnih sorti, osnovana Aktom iz 1961. i dalje navedena u Aktu iz 1972, Aktu iz 1978. te u ovoj Konvenciji;

(xi) »Članica Unije« znači država stranka Akta iz 1961/1972 ili Akta iz 1978. ili ugovorna stranka.

## POGLAVLJE II

### OPĆE OBVEZE UGOVORNIH STRANAKA

#### Članak 2.

### OSNOVNA OBVEZA UGOVORNIH STRANAKA

Svaka ugovorna stranka dodjeljuje i štiti oplemenjivačka prava.

#### Članak 3.

### RODOVI I VRSTE KOJE VALJA ZAŠTITITI

(1) [*Države članice Unije*] Svaka ugovorna stranka koja je vezana Aktom iz 1961/1972 ili Aktom iz 1978. primjenjivat će odredbe ove Konvencije,

(i) od dana kad postane vezana ovom Konvencijom, na sve biljne rodove i vrste na koje, na navedeni datum, primjenjuje odredbe Akta iz 1961/1972 ili Akta iz 1978, te

(ii) najkasnije po isteku razdoblja od pet godina nakon navedenog datuma, na sve biljne rodove i vrste.

(2) [*Nove članice Unije*] Svaka ugovorna stranka koja nije vezana Aktom iz 1961/1972 ili Aktom iz 1978. primjenjivat će odredbe ove Konvencije,

(i) od dana kad postane vezana ovom Konvencijom, na najmanje 15 biljnih rodova ili vrsta, te

(ii) najkasnije po isteku razdoblja od 10 godina nakon navedenog datuma, na sve biljne rodove i vrste.

## Članak 4.

### NACIONALNI TRETMAN

(1) *[Tretman]* Ne dovodeći u pitanja prava navedena u ovoj Konvenciji, državljani neke ugovorne stranke, kao i fizičke osobe koje borave i pravne osobe sa registriranim sjedištem na državnom području te ugovorne stranke, uživaju glede dodjele i zaštite oplemenjivačkih prava na državnom području svake druge ugovorne stranke jednak tretman kakav svaka takva druga ugovorna stranka svojim zakonodavstvom dodjeljuje ili može naknadno dodijeliti vlastitim državljanima, pod uvjetom da navedeni državljani, fizičke osobe, ili pravni entiteti udovoljavaju uvjetima i postupcima propisanim za državljane te druge ugovorne stranke.

(2) *[»Državljeni«]* U svrhe prethodnog stavka »državljeni«, kad je ugovorna stranka neka država, znači državljane te države, a kad je ugovorna stranka međuvladina organizacija, državljane država članica te organizacije.

## POGLAVLJE III

### UVJETI ZA DODJELU OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

## Članak 5.

### UVJETI ZAŠTITE

(1) *[Kriteriji koji se moraju ispuniti]* Oplemenjivačko pravo dodjeljuje se ako je sorta

- (i) nova,
- (ii) prepoznatljiva,
- (iii) ujednačena, i
- (iv) postojana.

(2) *[Ostali uvjeti]* Dodjela oplemenjivačkog prava ne podliježe nikakvim dodatnim niti drukčijim uvjetima, ako je sorta označena nekim nazivom u skladu s člankom 20, ako podnositelj zahtjeva udovoljava formalnostima predviđenim zakonodavstvom ugovorne stranke čijoj je ovlaštenoj ustanovi zahtjev podnesen, te ako plati potrebne pristojbe.

## Članak 6.

### NOVINA

(1) *[Kriteriji]* Sorta se smatra novom ako na dan podnošenja zahtjeva za oplemenjivačkim pravom, oplemenjivač nije prodavao ili na drugi način stavio na

raspolaganje drugima njezin reprodukcijski ili ubrani materijal u svrhe iskorištavanja te sorte ili pristao na to

(i) na području ugovorne stranke u kojoj je zahtjev podnesen više od godinu dana prije tog datuma, ili

(ii) izvan područja ugovorne stranke u kojoj je zahtjev podnesen pred više od četiri godine ili, kad je riječ o drveću ili vinovoj lozi, više od šest godina prije navedenog datuma.

(2) *[Novije sorte]* Ako neka ugovorna strana primijeni ovu Konvenciju na biljni rod ili vrstu na koje nije ranije primjenjivala ovu Konvenciju ili neki raniji Akt, može uzeti u obzir neku noviju sortu koja je postojala na dan takva proširenja zaštite, kako bi udovoljila uvjetu novine određenom u stavku (1) čak i ako se prodaja ili drugi način stavljanja na raspolaganje opisan u tom stavku dogodi prije rokova utvrđenih u tom stavku.

(3) *[»Područje« u izvjesnim slučajevima]* U svrhe stavka (1) sve ugovorne stranke koje su države članice iste međuvladine organizacije mogu djelovati zajednički, ako to zahtijevaju propisi te organizacije, radi izjednačavanja čina počinjenih na području država članica te organizacije s činima počinjenim na njihovu vlastitom području i, ako to učine, dužne su o tome izvijestiti glavnog tajnika.

## Članak 7.

### PREPOZNATLJIVOST

Sorta se smatra prepoznatljivom ako se može jasno razlikovati od bilo koje druge sorte čije je postojanje općepoznato u vrijeme podnošenja zahtjeva. Podnošenje zahtjeva za dodjelu oplemenjivačkog prava ili za unošenje neke druge sorte u službeni popis sorti u bilo kojoj državi posebice će se smatrati da čini tu drugu sortu općepoznatom od dana podnošenja zahtjeva, pod uvjetom da taj zahtjev vodi dodjeli oplemenjivačkog prava ili unošenju navedene druge sorte u službeni popis sorti, već prema slučaju.

## Članak 8.

### UJEDNAČENOST

Sorta se smatra ujednačenom ako je, ovisno o odstupanju koje se može očekivati od pojedinih obilježja njenog razmnožavanja, dovoljno ujednačena u svojim bitnim svojstvima.

## Članak 9.

### POSTOJANOST

Sorta se smatra postojanom ako njezina bitna svojstva ostanu nepromijenjena nakon ponovljenog razmnožavanja ili, u slučaju pojedinog ciklusa razmnožavanja, na kraju svakog takvog ciklusa.

## POGLAVLJE IV

### ZAHTJEV ZA DODJELU OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

#### Članak 10.

##### PODNOŠENJE ZAHTJEVA

(1) *[Mjesto prvog zahtjeva]* Oplemenjivač može izabrati ugovornu stranku čijoj ovlaštenoj ustanovi želi podnijeti svoj prvi zahtjev za oplemenjivačkim pravom.

(2) *[Vrijeme naknadnih zahtjeva]* Oplemenjivač može podnijeti zahtjev za dodjelu oplemenjivačkog prava ovlaštenim ustanovama drugih ugovornih stranaka, ne čekajući dodjelu oplemenjivačkog prava od ovlaštene ustanove ugovorne stranke kojoj je podnio prvi zahtjev.

(3) *[Neovisnost zaštite]* Nijedna ugovorna stranka ne smije odbiti dodjelu oplemenjivačkog prava ili ograničiti njegovo trajanje na osnovu toga što zaštita iste sorte nije zatražena, ili je odbijena ili je istekla u nekoj drugoj državi ili međuvladinoj organizaciji.

#### Članak 11.

##### PRAVO PRVENSTVA

(1) *[Pravo; razdoblje prava]* Svaki oplemenjivač koji je propisno podnio zahtjev za zaštitu neke sorte u jednoj od ugovornih stranaka («prvi zahtjev»), u svrhu podnošenja zahtjeva za dodjelu oplemenjivačkog prava za istu sortu ovlaštenoj ustanovi bilo koje druge ugovorne stranke («naknadni zahtjev»), uživa pravo prvenstva u razdoblju od 12 mjeseci. To se razdoblje računa od dana podnošenja prvog zahtjeva. Sam dan podnošenja nije uključen u to razdoblje.

(2) *[Traženje prava prvenstva]* Da bi koristio pravo prvenstva oplemenjivač se u naknadnom zahtjevu treba pozvati na prvenstvo prvog zahtjeva. Ovlaštena ustanova kojoj je naknadni zahtjev podnesen može od oplemenjivača zatražiti da dostavi, u roku ne kraćem od tri mjeseca od datuma podnošenja naknadnog zahtjeva, preslike dokumenata koji čine prvi zahtjev, čiju je autentičnost ovjerila ovlaštena ustanova kojoj je taj zahtjev podnesen, te uzorke ili druge dokaze da je sorta koja je predmetom obaju zahtjeva ista.

(3) *[Dokumentacija i materijal]* Oplemenjivaču se odobrava razdoblje od dvije godine nakon isteka razdoblja prvenstva ili, kad je prvi zahtjev bio odbačen ili povučen, odgovarajuće vrijeme nakon takvog odbacivanja ili povlačenja, u kojem treba dostaviti ovlaštenoj ustanovi ugovorne stranke kojoj je predao naknadni zahtjev sve potrebne informacije, dokumente ili materijal potreban u svrhu provjere prema članku 12, u skladu sa zakonodavstvom te ugovorne stranke.

(4) *[Događaji u tom razdoblju]* Događaji u razdoblju predviđenom stavkom (1), kao što su podnošenje drugog zahtjeva ili objavljivanje ili korištenje sorte koja je

predmetom prvog zahtjeva, ne čine osnovu za odbijanje naknadnog zahtjeva. Isto tako, takvi događaji ne mogu biti povodom za bilo kakvo pravo treće strane.

## Članak 12.

### RAZMATRANJE ZAHTJEVA

Svaka odluka o dodjeli oplemenjivačkog prava zahtjeva provjeru ispunjenja uvjeti iz članka 5 do 9. Tijekom razmatranja, ovlaštena ustanova može uzgojiti dotičnu sortu ili provesti druga potrebna ispitivanja, naručiti uzgoj te sorte ili provedbu drugih potrebnih ispitivanja, ili uzeti u obzir rezultate ispitivanja uzgoja ili drugih već izvršenih pokusa. U svrhe razmatranja, ovlaštena ustanova može od oplemenjivača tražiti dostavu svih potrebnih podataka, dokumenata ili materijala.

## Članak 13.

### PRIVREMENA ZAŠTITA

Svaka ugovorna stranka dužna je osigurati mjere radi zaštite interesa oplemenjivača tijekom razdoblja od podnošenja ili objave zahtjeva za dodjelu oplemenjivačkog prava do dodjele tog prava. Takve će mjere imati za posljedicu da nositelj oplemenjivačkog prava barem stekne pravo na pravednu naknadu od bilo koga tko je u tom razdoblju proveo radnje koje, kad se pravo dodijeli, zahtijevaju odobrenje oplemenjivača prema članku 14. Ugovorna stranka može osigurati da se navedene mjere primjenjuju samo na osobe koje je oplemenjivač izvijestio o podnošenju zahtjeva.

## POGLAVLJE V

### PRAVA OPLEMENJIVAČA

## Članak 14.

### OPSEG OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

(1) *[Radnje u odnosu na reprodukcijski materijal]* (a) U skladu s člancima 15. i 16., sljedeće radnje koje se odnose na reprodukcijski materijal zaštićene sorte zahtijevaju odobrenje oplemenjivača:

- (i) proizvodnja ili reprodukcija (umnožavanje),
- (ii) kondicioniranje u svrhu razmnožavanja,
- (iii) nuđenje na prodaju,
- (iv) prodaja ili drugi način plasmana,
- (v) izvoz,
- (vi) uvoz,

(vii) skladištenje u bilo koju svrhu navedenu pod (i) do (vi) gore.

(b) Oplemenjivač može svoje odobrenje podvrgnuti uvjetima i ograničenjima.

(2) *[Radnje u odnosu na ubrani materijal]* Prema člancima 15. i 16., radnje navedene u stavcima od (1)(a)(i) do (1)(a)(vii) koje se odnose na ubrani materijal, uključujući čitave biljke i dijelove biljaka, pribavljene neovlaštenom uporabom reprodukcijuskog materijala zaštićene biljne sorte, zahtijevaju odobrenje oplemenjivača, osim ako oplemenjivač nije imao razumnu mogućnost korištenja svojim pravom glede tog reprodukcijuskog materijala.

(3) *[Radnje u odnosu na izvjesne proizvode]* Svaka ugovorna stranka može propisati da, u skladu s člancima 15. i 16., radnje navedene u stavcima od (1)(a)(i) do (1)(a)(vii) koje se odnose na proizvode izrađene izravno od ubranog materijala zaštićene sorte u okviru odredbi stavak (2) putem neovlaštene uporabe tog ubranog materijala, zahtijevaju odobrenje oplemenjivača, osim ako oplemenjivač nije imao razumnu mogućnost korištenja svojim pravom glede dotičnog ubranog materijala.

(4) *[Moguće dodatne radnje]* Svaka ugovorna stranka može odrediti da, u skladu s člancima 15. i 16., i druge radnje osim navedenih u stavcima od (1)(a)(i) do (1)(a)(vii) također zahtijevaju odobrenje oplemenjivača.

(5) *[U osnovi izvedene i izvjesne druge sorte]* (a) Odredbe stavaka od (1) do (4) također se primjenjuju u odnosu na

(i) sorte koje su u osnovi izvedene iz zaštićene sorte, u slučaju kada zaštićena sorta nije u osnovi izvedena sorta,

(ii) sorte koje su u skladu s člankom 7. ne mogu jasno razlikovati od zaštićene sorte, i

(iii) sorte čija proizvodnja zahtijeva ponovljeno korištenje zaštićene sorte.

(b) U svrhe točke (a)(i), smatra se da je neka sorta u osnovi izvedena iz neke druge sorte («prvotna sorta») ako se

(i) pretežito izvodi iz prvotne sorte, ili iz neke sorte koja je sama pretežito izvedena iz prvotne sorte, ali zadržava izražavanje bitnih svojstava koja proizlaze iz genotipa ili kombinacije genotipa prvotne sorte,

(ii) jasno razlikuje od prvotne sorte, i

(iii) osim razlika koje proizlaze iz postupka izvođenja, podudaraju s prvotnom sortom u izražavanju bitnih svojstava koja proizlaze iz genotipa ili kombinacije genotipa prvotne sorte.

(c) U osnovi izvedene sorte mogu se primjerice dobiti odabirom prirodnog ili umjetnog mutanta, ili neke somaklonirane sorte, odabirom jedne jedinice sorte među biljkama prvotne sorte, povratnim križanjem, ili preobrazbom putem genetskog inženjeringa.



## Članak 15.

### IZUZECI OD OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

(1) *[Obvezni izuzeci]* Oplemenjivačko pravo ne obuhvaća

(i) radnje poduzete privatno i u nekomercijalne svrhe,

(ii) radnje poduzete u eksperimentalne svrhe, i

(iii) radnje poduzete u svrhu oplemenjivanja drugih sorti i, izuzev slučajeva na koje se primjenjuju odredbe članka 14(5), radnje navedene u članku 14(1) do (4) u odnosu na takve druge sorte.

(2) *[Mogući izuzetak]* Unatoč članku 14, svaka ugovorna stranka može u razumnim granicama i uz obvezu čuvanja zakonitih interesa oplemenjivača, ograničiti oplemenjivačko pravo u odnosu na bilo koju sortu kako bi omogućila poljoprivrednicima da u svrhe razmnožavanja na vlastitim posjedima koriste urod koji su na vlastitim posjedima dobili sadnjom zaštićene sorte ili sorte obuhvaćene člankom 14(5)(a)(i) ili 14(5)(a)(ii).

## Članak 16.

### ISCRPLJENJE OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

(1) *[Iscrpljenje prava]* Oplemenjivačko pravo ne proteže se na radnje vezane za bilo kakav materijal zaštićene sorte, ili sorte obuhvaćene odredbama članka 14(5), koji je oplemenjivač prodao ili na drugi način plasirao ili pristao da se plasira na području dotične ugovorne stranke, ili za bilo koji materijal izveden iz navedenog materijala, ukoliko takve radnje

(i) uključuju daljnje razmnožavanje sorte o kojoj se radi, ili

(ii) uključuju izvoz materijala te sorte, što omogućuje razmnožavanje sorte, u zemlju koja ne štiti sorte biljnog roda ili vrste kojoj ta sorta pripada, osim ako je izvezeni materijal namijenjen konačnoj potrošnji.

(2) *[Značenje »materijala«]* U svrhe stavka (1), »materijal« znači, u odnosu na neku vrstu,

(i) reprodukcijски materijal bilo koje vrste,

(ii) urbani materijal, uključujući čitave biljke i dijelove biljaka, te

(iii) svaki proizvod izrađen izravno iz ubranog materijala.

(3) *[»Područje« u izvjesnim slučajevima]* U svrhe stavka (1), sve ugovorne stranke koje su države članice iste međuvladine organizacije mogu djelovati zajednički, ako to zahtijevaju propisi te organizacije radi izjednačavanja čina počinjenih na području

država članica te organizacije s činima počinjenim na njihovu vlastitu području, i ako to učine, dužne su o tome izvijestiti glavnog tajnika.

#### Članak 17.

### OGRANIČENJA KORIŠTENJA OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

(1) *[Javni interes]* Osim ako nije izriekom određeno u ovoj Konvenciji, nijedna ugovorna stranka ne može ograničiti slobodno korištenje oplemenjivačkog prava iz drugih razloga osim javnog interesa.

(2) *[Pravedna naknada]* Ako bilo koje takvo ograničenje ima za posljedicu ovlaštenje neke treće strane za obavljanje bilo kakve radnje koja zahtijeva odobrenje oplemenjivača, dotična ugovorna stranka dužna je poduzeti sve potrebne mjere kako bi osigurala da oplemenjivač primi pravednu naknadu.

#### Članak 18.

### MJERE KOJIMA SE UREĐUJE TRGOVINA

Oplemenjivačko pravo neovisno je o svim mjerama koje poduzme neka ugovorna stranka kako bi na svom području uredila proizvodnju, certifikaciju i stavljanje u promet materijala sorti, odnosno uvoz ili izvoz takva materijala. U svakom slučaju takve mjere ne utječu na primjenu odredaba ove Konvencije.

#### Članak 19.

### TRAJANJE OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

(1) *[Razdoblje zaštite]* Oplemenjivačko pravo dodjeljuje se na određeni rok.

(2) *[Najkraći rok]* Navedeni rok ne može biti kraći od 20 godina od dana dodjele oplemenjivačkog prava. Za drveće i vinovu lozu navedeno razdoblje ne može biti kraće od 25 godina od navedenog dana.

## POGLAVLJE VI

### NAZIV SORTE

#### Članak 20.

### NAZIV SORTE

(1) *[Oznaka sorti nazivima; korištenje naziva]* (a) Sorta se označava nazivom koji će biti njena generička oznaka.

(b) Svaka ugovorna stranka dužna je osigurati da, u skladu sa stavkom (4), nikakva prava u oznaci registriranoj kao naziv te sorte ne sprječavaju slobodnu uporabu tog naziva u svezi s dotičnom sortom, čak ni nakon isteka oplemenjivačkog prava.

(2) *[Obilježja naziva]* Naziv mora omogućiti identifikaciju sorte. On se ne smije sastojati isključivo od brojki, osim u slučajevima kad je riječ o ustaljenoj praksi označavanja sorti. On ne smije biti takav da omogućuje zabludu ili izaziva nejasnoće glede osobina, vrijednosti ili identiteta dotične sorte odnosno identiteta oplemenjivača. Posebice se mora razlikovati od svakog naziva koji na području bilo koje ugovorne stranke označava neku postojeću biljnu sortu iste ili vrlo srodne vrste.

(3) *[Registracija naziva]* Oplemenjivač naziv sorte dostavlja ovlaštenoj ustanovi. Ako se ustanovi da taj naziv ne udovoljava zahtjevima stavka (2) ovlaštena ustanova će odbiti njegovu registraciju i od oplemenjivača zatražiti prijedlog drugog naziva u propisanom roku. Ovlaštena ustanova registrira naziv istodobno s dodjelom oplemenjivačkog prava.

(4) *[Prethodna prava trećih osoba]* Ne smije se utjecati na prethodna prava trećih osoba. Ako je zbog prethodnog prava uporaba naziva neke sorte zabrana osobi koja ga je u skladu s odredbama stavka 7 dužna koristiti, ovlaštena ustanova će od oplemenjivača zatražiti podnošenje drugog naziva za tu sortu.

(5) *[Isti naziv u svim ugovornim strankama]* Sorta se pod istim nazivom mora prijaviti svim ugovornim strankama. Ovlaštena ustanova svake ugovorne stranke treba evidentirati tako prijavljeni naziv, osim ako ga ne smatra neprikladnim na svom području. U takvom slučaju zatražit će od oplemenjivača podnošenje drugog naziva.

(6) *[Informacije među ovlaštenim ustanovama ugovornih stranaka]* Ovlaštena ustanova neke ugovorne stranke treba osigurati da ovlaštene ustanove svih ostalih ugovornih stranaka budu obaviještene o pitanjima glede naziva sorte, osobito podnošenja na odobrenje, registracije i opoziva naziva. Svaka ovlaštena ustanova može uputiti svoje eventualne primjedbe na registraciju nekog naziva onoj ovlaštenoj ustanovi koja joj je priopćila taj naziv.

(7) *[Obveza korištenja naziva]* Svatko tko na području jedne od ugovornih stranaka ponudi na prodaju ili plasira na tržište reprodukcijски materijal neke sorte koja je zaštićena na tom području, mora koristiti naziv te sorte čak i nakon isteka oplemenjivačkog prava na tu sortu, osim kad, u skladu s odredbama stavka 4, prethodna prava priječe takvo korištenje.

(8) *[Oznake korištene uz naziv]* Ako se neka sorta nudi na prodaju ili plasira na tržište, dopušta se, uz registrirani naziv sorte, koristiti i zaštitni znak, trgovački naziv ili drugu sličnu oznaku. Ako se koristi takva oznaka, naziv ipak mora biti lako prepoznatljiv.

## POGLAVLJE VII

### NIŠTAVOST I UKINUĆE OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

#### Članak 21.

##### NIŠTAVOST OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

(1) *[Razlozi ništavosti]* Svaka ugovorna stranka proglasit će oplemenjivačko pravo koje je ona dodijelila ništavim i nevažećim ako se ustanovi

(i) da u vrijeme dodjele oplemenjivačkog prava nisu bili ispunjeni uvjeti utvrđeni u članku 6. odnosno 7,

(ii) da, u slučajevima kad se dodjela oplemenjivačkog prava u osnovi temeljila na informacijama i dokumentaciji koje je podnio oplemenjivač, u vrijeme dodjele oplemenjivačkog prava, nisu bili ispunjeni uvjeti utvrđeni u članku 8. odnosno 9, ili

(iii) da je oplemenjivačko pravo dodijeljeno osobi koja na to nema pravo, osim ako se ono ne prenese na osobu koja na to ima pravo.

(2) *[Izuzeće drugih razloga]* Nijedno oplemenjivačko pravo ne smije se proglasiti ništavim i nevažećim iz drugih razloga osim navedenih u stavku (1).

#### Članak 22.

##### UKIDANJE OPLEMENJIVAČKOG PRAVA

(1) *[Razlozi ukidanja]* (a) Svaka ugovorna stranka može ukinuti oplemenjivačko pravo koje je dodijelila, ako se ustanovi da više ne postoje uvjeti utvrđeni u članku 8. odnosno 9.

(b) Svaka ugovorna stranka, osim toga, može ukinuti oplemenjivačko pravo koje je dodijelila ako, nakon što se to od nje zatraži, i u propisanom roku

(i) oplemenjivač ne dostavi ovlaštenoj ustanovi informacije, dokumentaciju ili materijal koji se smatraju potrebnim za provjeru održavanja sorte,

(ii) oplemenjivač ne plaća pristojbe potrebne za održavanje vlastitog prava, ili

(iii) oplemenjivač ne predloži drugi pogodan naziv kada se naziv sorte opozove nakon dodjele prava.

(2) *[Isključenje drugih razloga]* Nijedno oplemenjivačko pravo ne može se ukinuti iz drugih razloga osim onih navedenih u stavku (1).

## POGLAVLJE VIII

### UNIJA

#### Članak 23.

##### Članice

Ugovorne stranke su članice Unije.

#### Članak 24.

##### Pravni status i sjedište

(1) *[Pravna osobnost]* Unija ima pravnu osobnost.

(2) *[Pravna sposobnost]* Unija uživa na području svake ugovorne stranke, u skladu sa zakonodavstvom primjenjivim na navedenom području, onu pravnu sposobnost koja je potrebna za ispunjenje ciljeva Unije i izvršavanje njenih zadaća.

(3) *[Sjedište]* Sjedište Unije i njenih stalnih tijela je u Ženevi.

(4) *[Sporazum o sjedištu]* Unija ima sporazum o sjedištu sa Švicarskom Konfederacijom.

#### Članak 25.

##### Tijela

Stalna tijela Unije jesu Vijeća i Ured Unije.

#### Članak 26.

##### Vijeće

(1) *[Sastav]* Vijeće se sastoji od predstavnika članica Unije. Svaka članica Unije u Vijeće imenuje jednog predstavnika i jednog zamjenika. Predstavnicima ili zamjenicima mogu imati pomoćnike ili savjetnike.

(2) *[Službenici]* Vijeće bira predsjednika i prvog dopredsjednika među svojim članovima. Ono može izabrati i druge dopredsjednike. Prvi dopredsjednik zauzima mjesto predsjednika ako ovaj ne može obnašati svoju dužnost. Predsjednik ima trogodišnji mandat.

(3) *[Sjednice]* Vijeće saziva predsjednik. Redovna sjednica Vijeća održava se jednom godišnje. Uz to, predsjednik može na vlastiti poticaj dodatno sazvati Vijeće; sazvat će ga u roku od tri mjeseca ako to zatraži jedna trećina članica Unije.

(4) *[Promatrači]* Države nečlanice Unije mogu biti pozvane kao promatrači na sastanke Vijeća. Drugi promatrači, kao i stručnjaci, također se mogu pozvati na takve sastanke.

(5) *[Zadaje]* Zadaće Vijeća su:

(i) proučiti odgovarajuće mjere za očuvanje interesa i poticanje razvitka Unije;

(ii) donijeti poslovnik;

(iii) imenovati glavnog tajnika i, ako to smatra potrebnim, zamjenika glavnog tajnika, te odrediti uvjete imenovanja svakog od njih;

(iv) ispitati godišnji izvještaj o djelovanju Unije i izložiti plan budućeg rada;

(v) dati glavnom tajniku sve neophodne smjernice za ostvarenje zadata Unije;

(vi) utvrditi upravne i financijske propise Unije;

(vii) ispitati i odobriti proračun Unije te odrediti doprinos svake članice Unije;

(viii) ispitati i odobriti račune koje podnese glavni tajnik;

(ix) odrediti dan i mjesto konferencija navedenih u članku 38. te poduzeti mjere potrebne za njihovu pripremu; te

(x) općenito, donositi sve potrebne odluke u cilju osiguranja učinkovitog djelovanja Unije.

(6) *[Glasovi]* (a) Svaka država članica Unije u Vijeću ima jedan glas.

(b) Svaka ugovorna stranka koja je međuvladina organizacija može, u pitanjima u okviru svoje nadležnosti, koristiti pravo glasa svojih država članica koje su članice Unije. Takva međuvladina organizacija ne može koristiti pravo glasa svojih država članica ako njene države članice koriste svoje pravo glasa, i obratno.

(7) *[Većine]* Svaka odluka Vijeća iziskuje natpolovičnu većinu danih glasova, uz to da svaka odluka Vijeća prema stavcima (5)(ii), (5)(vi) i (5)(vii) te člancima 28(3), 29(5)(b) 38(1), iziskuje tročetvrtinsku većinu danih glasova. Suzdržani glasovi ne uzimaju se u obzir.

## Članak 27.

### Ured Unije

(1) *[Zadaje i vođenje Ureda]* Ured Unije obavlja dužnosti i zadaje koje mu povjeri Vijeće. Njime upravlja glavni tajnik.

(2) *[Dužnosti glavnog tajnika]* Glavni tajnik odgovara Vijeću; on je zadužen za provedbu odluka Vijeća. Vijeću na odobrenje podnosi proračun Unije i odgovoran je

za njegovu provedbu. Vijeću podnosi izvješća o svom upravljanju te djelatnostima i financijskom položaju Unije.

(3) *[Osoblje]* U skladu s odredbama članka 26(5)(iii), uvjeti imenovanja i zapošljavanja osoblja potrebnog za učinkovito izvršenje zadaća Ureda Unije bit će utvrđeni upravnim i financijskim propisima.

## Članak 28.

### Jezici

(1) *[Jezici Ureda]* Pri obavljanju svojih dužnosti Ured koristi engleski, francuski, njemački i španjolski jezik.

(2) *[Jezici na nekim sastancima]* Sastanci Vijeća i revizijske konferencije održavaju se na četiri jezika.

(3) *[Drugi jezici]* Vijeće može odlučiti da se koriste i drugi jezici.

## Članak 29.

### Financije

(1) *[Prihod]* Troškovi Unije pokrivaju se iz

(i) godišnjih doprinosa država članica Unije,

(ii) primljenih uplata za pružene usluge,

(iii) raznih prihoda.

(2) *[Doprinosi: jedinice]* (a) Udjel svake države članice Unije u ukupnom iznosu godišnjih doprinosa utvrđuje se s obzirom na ukupne troškove koji se pokrivaju iz doprinosa država članica Unije i broj jedinica doprinosa primjenjiv prema stavku (3). Navedeni udjel izračunava se prema stavku (4).

(b) Broj jedinica doprinosa izražava se cijelim brojevima ili njihovim razlomcima, time da nijedan razlomak ne bude manji od jedne petine.

(3) *[Doprinosi: udjel svake članice]* (a) Broj jedinica doprinosa primjenjiv na svaku članicu Unije koja je stranka Akta iz 1961/1972 ili Akta iz 1978. na dan kad postane vezana ovom Konvencijom isti je kao i broj primjenjiv na nju neposredno prije navedenog datuma.

(b) Svaka druga država članica Unije, prilikom pridruživanja Uniji, treba u izjavi upućenoj glavnom tajniku navesti broj jedinica doprinosa primjenjiv na nju.

(c) Svaka država članica Unije može, u svako doba, u izjavi upućenoj glavnom tajniku, navesti broj jedinica doprinosa različit od broja primjenjivog na nju prema točkama (a) ili (b). Takva izjava, ako je sastavljena tijekom prvih šest mjeseci

kalendarske godine, proizvodi učinak od početka iduće kalendarske godine; inače, proizvodi učinak od početka druge kalendarske godine nakon godine u kojoj je izjava sastavljena.

(4) *[Doprinosi: izračunavanje udjela]* (a) Za svako proračunsko razdoblje iznos koji odgovara jednoj jedinici doprinosa dobiva se dijeljenjem ukupnog iznosa troškova koji se pokrivaju u tom razdoblju iz doprinosa država članica Unije s ukupnim brojem jedinica primjenjivih na te države članice Unije.

(b) Iznos doprinosa svake države članice Unije dobiva se množenjem iznosa koji odgovara jednoj jedinici doprinosa s brojem jedinica doprinosa primjenjivim na tu državu članicu Unije.

(5) *[Zaostali doprinosi]* (a) Država članica Unije koja je u zaostatku s uplatom svojih doprinosa ne može, u skladu s točkom (b) koristiti svoje pravo glasa u Vijeću ako je iznos zaostatka jednak ili veći od iznosa dospjelog doprinosa za cijelu prethodnu godinu. Suspenzija prava glasa ne oslobađa takvu državu članicu Unije njenih obveza prema ovoj Konvenciji i ne lišava je bilo kojih drugih prava prema ovoj Konvenciji.

(b) Vijeće može dopustiti takvoj državi članici Unije da i dalje koristi svoje pravo glasa ako, i sve dotle, dok Vijeće prihvaća da kašnjenje uplate proizlazi iz izvanrednih i neizbježnih okolnosti.

(6) *[Revizija računa]* Reviziju računa Unije obavlja jedna država članica Unije, kako je predviđeno upravnim i financijskim propisima. Takvu državu članicu Unije imenuje Vijeće uz njenu suglasnost.

(7) *[Doprinosi međuvladinih organizacija]* Ugovorna stranka koja je međuvladina organizacija nije dužna plaćati doprinose. Ako ipak odluči plaćati doprinose, na odgovarajući način se primjenjuju odredbe stavaka (1) do (4).

## **POGLAVLJE IX**

### **PROVEDBA KONVENCIJE; DRUGI SPORAZUMI**

#### **Članak 30.**

##### **PROVEDBA KONVENCIJE**

(1) *[Provedbene mjere]* Svaka ugovorna stranka dužna je usvojiti sve potrebne mjere za provedbu ove Konvencije; osobito:

(i) predvidjeti odgovarajuća pravna sredstva za učinkovitu provedbu oplemenjivačkih prava;

(ii) raspolagati ovlaštenom ustanovom kojoj je povjerena zadaća dodjeljivanja oplemenjivačkih prava ili takvu zadaću povjeriti ovlaštenoj ustanovi kojom raspolaže neka druga ugovorna stranka;



(iii) osigurati da javnost bude obaviještena putem redovnog objavljivanja informacija glede

– zahtjeva za dodjelu oplemenjivačkih prava i odobrenja tih zahtjeva, te

– predloženih i odobrenih naziva.

(2) *[Sukladnost zakonodavstva]* Podrazumijeva se da nakon polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, ovisno o slučaju, svaka država ili međuvladina organizacija mora biti u stanju, prema vlastitom zakonodavstvu, osigurati provedbu odredbi ove Konvencije.

## Članak 31.

### ODNOSI MEĐU UGOVORNIM STRANKAMA I DRŽAVAMA VEZANIM RANIJIM AKTIMA

(1) *[Odnosi među državama vezanim ovom Konvencijom]* Među državama članicama Unije vezanim i ovom Konvencijom i bilo kojim ranijim aktom Konvencije, primjenjuje se samo ova Konvencija.

(2) *[Mogući odnosi s državama koje nisu vezane ovom Konvencijom]* Svaka država članica Unije koja nije vezana ovom Konvencijom može izjaviti, putem obavijesti upućene glavnom tajniku, da će u svojim odnosima sa svakom članicom Unije vezanom samo ovom Konvencijom primjenjivati posljednji Akt kojim je vezana. Od isteka jednog mjeseca nakon datuma takve obavijesti pa dok država članica Unije koja je dala takvu izjavu ne postane vezana ovom Konvencijom, ta članica Unije primjenjivat će posljednji Akt kojim je vezana u svojim odnosima sa svakom članicom Unije vezanom samo ovom Konvencijom, dok će ova u odnosu na ranije navedenu primjenjivati ovu Konvenciju.

## Članak 32.

### POSEBNI SPORAZUMI

Članice Unije zadržavaju pravo sklapanja međusobnih posebnih sporazuma o zaštiti sorti, u mjeri u kojoj takvi sporazumi nisu u suprotnosti s odredbama ove Konvencije.

## POGLAVLJE X

### ZAVRŠNE ODREDBE

## Članak 33.

### POTPIS

Ova Konvencija otvorena je za potpis ovim državama članicama Unije na dan njenog usvajanja. Ona ostaje otvorenom za potpis do 31. ožujka 1992.

## Članak 34.

### RATIFIKACIJA, PRIHVAT ILI ODOBRENJE; PRISTUP

(1) *[Države i određene međuvladine organizacije]* (a) Svaka država može, na način predviđen ovim člankom, postati strankom ove Konvencije.

(b) Svaka međuvladina organizacija može, na način predviđen ovim člankom, postati strankom ove Konvencije ako

(i) je nadležna za pitanja koja uređuje ova Konvencija,

(ii) ima vlastito zakonodavstvo koje predviđa dodjelu i zaštitu oplemenjivačkih prava, obvezujuće za sve države članice, te

(iii) je propisno ovlaštena, u skladu sa svojim unutarnjim postupcima, za pristup ovoj Konvenciji.

(2) *[Isprava o pristanku]* Svaka država koja je potpisala ovu Konvenciju postaje strankom ove Konvencije polaganjem isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju ove Konvencije. Svaka država koja nije potpisala ovu Konvenciju ili bilo koja međuvladina organizacija postaje strankom ove Konvencije polaganjem isprave o pristupu ovoj Konvenciji. Isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu pohranjuju se kod glavnog tajnika.

(3) *[Obavijest Vijeća]* Svaka država koja nije članica Unije i svaka međuvladina organizacija treba prije polaganja svoje isprave o pristupu zatražiti od Vijeća obavijest o usklađenosti svoga zakonodavstva s odredbama ove Konvencije. Ako je odluka koja sadrži takvu obavijest pozitivna, isprava o pristupu može se položiti.

## Članak 35.

### REZERVE

(1) *[Načelo]* Osim stavka (2), nisu dopuštene rezerve na ovu Konvenciju.

(2) *[Mogući izuzeci]* (a) Unatoč odredbama članka 3(1), svaka država koja je u vrijeme kad je postala strankom ove Konvencije bila strankom Akta iz 1978. i koja za sorte koje se bespolno razmnožavaju predviđa zaštitu putem prava na industrijsko vlasništvo različitog od oplemenjivačkog prava, ima pravo i dalje tako postupati, bez primjene ove Konvencije na te sorte.

(b) Svaka država koja koristi navedeno pravo dužna je o tome izvijestiti glavnog tajnika u vrijeme polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, ovisno o slučaju. Ista država može u svako doba povući navedenu obavijest.

## Članak 36.

### PRIOPĆENJA GLEDE ZAKONODAVSTVA TE ZAŠTIĆENIH RODOVA I VRSTA; INFORMACIJE ZA OBJAVLJIVANJE

(1) *[Prva obavijest]* Prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu ovoj Konvenciji, ovisno o slučaju, svaka država ili međuvladina organizacija dužna je izvijestiti glavnog tajnika o

(i) svojem zakonodavstvu kojim se uređuju oplemenjivačka prava, i

(ii) popisu biljnih rodova i vrsta na koje će primjenjivati odredbe ove Konvencije s danom kad postane vezana ovom Konvencijom.

(2) *[Obavijest o izmjenama]* Svaka ugovorna stranka odmah će izvijestiti glavnog tajnika o

(i) svim izmjenama u svojem zakonodavstvu kojim se uređuju oplemenjivačka prava, i

(ii) svakom proširenju primjene ove Konvencije na dodatne biljne rodove i vrste.

(3) *[Objavljivanje informacija]* Glavni tajnik, na osnovu priopćenja primljenih od svake ugovorne stranke, objavljuje informacije o

(i) zakonodavstvu kojim se uređuju oplemenjivačka prava i svim izmjenama tog zakonodavstva, te

(ii) popisu biljnih rodova i vrsta navedenom u stavku (1)(ii) te svakom proširenju navedenom u stavku (2)(ii).

## Članak 37.

### STUPANJE NA SNAGU; ZATVARANJE RANIJIH DOKUMENATA

(1) *[Prvotno stupanje na snagu]* Ova Konvencija stupa na snagu mjesec dana nakon što pet država položi svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, ovisno o slučaju, pod uvjetom da najmanje tri od navedenih isprava polože države stranke Akta iz 1961/1972 ili Akta iz 1978.

(2) *[Naknadno stupanje na snagu]* Svaka država koja nije obuhvaćena stavkom (1) ili neka međuvladina organizacija postaje vezana ovom Konvencijom mjesec dana nakon datuma polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, ovisno o slučaju.

(3) *[Zatvaranje Akta iz 1978.]* Nijedna isprava o pristupu aktu iz 1978. ne može se pohraniti nakon stupanja na snagu ove Konvencije u skladu sa stavkom (1), osim što svaka država koja se, u skladu s utvrđenom praksom Opće skupštine Ujedinjenih naroda, smatra zemljom u razvoju, može položiti takvu ispravu do 31. prosinca 1995,

a svaka druga država može položiti takvu ispravu do 31. prosinca 1993, čak i onda ako ova Konvencija stupi na snagu prije tog datuma.

#### Članak 38.

##### REVIZIJA KONVENCIJE

(1) *[Konferencija]* Revizija Konvencije moguća je putem konferencije članica Unije. O sazivanju takve konferencije odlučuje Vijeće.

(2) *[Kvorum i većina]* Postupak konferencije valjan je jedino ako je na njoj zastupljena najmanje polovica država članica Unije. Za usvajanje bilo kakve izmjene potrebna je tročetvrtinska većina nazočnih država članica Unije koje pristupe glasovanju.

#### Članak 39.

##### OTKAZ

(1) *[Obavijest]* Svaka ugovorna stranka može otkazati ovu Konvenciju putem obavijesti upućene glavnom tajniku. Glavni tajnik će o primitku takve obavijesti odmah izvijestiti sve članice Unije.

(2) *[Raniji Akti]* Smatra se da obavijest o otkazu ove Konvencije također predstavlja obavijest o otkazu svih ranijih Akata kojima je vezana ugovorna stranka koja otkazuje ovu Konvenciju.

(3) *[Datum učinka]* Otkaz proizvodi učinak na kraju kalendarske godine koja slijedi nakon godine u kojoj je glavni tajnik primio obavijest.

(4) *[Stečena prava]* Otkaz ne utječe ni na kakva prava na neku sortu stečena temeljem ove Konvencije ili nekog ranijeg Akta prije datuma od kojeg otkaz proizvede učinak.

#### Članak 40.

##### OČUVANJE POSTOJEĆIH PRAVA

Ova Konvencija ne ograničava postojeća oplemenjivačka prava prema zakonodavstvu ugovornih stranaka ili temeljem nekog ranijeg Akta ili bilo kojeg sporazuma osim ove Konvencije sklopljenog među članicama Unije.

#### Članak 41.

##### IZVORNIK I SLUŽBENI TEKSTOVI KONVENCIJE

(1) *[Izvornik]* Ova Konvencija potpisana je u jednom izvorniku na engleskom, francuskom i njemačkom jeziku, a u slučaju neslaganja između različitih tekstova prevladat će francuski tekst. Izvornik se pohranjuje kod glavnog tajnika.

(2) [Službeni tekstovi] Nakon savjetovanja sa zainteresiranim vladama glavni tajnik utvrđuje službene tekstove ove Konvencije na arapskom, nizozemskom, talijanskom, japanskom i španjolskom jeziku, te na drugim jezicima koje može odrediti Vijeće.

## Članak 42.

### DUŽNOSTI DEPOZITARA

(1) [Dostava prijepisa] Glavni tajnik dužan je dostaviti ovjerene prijepise ove Konvencije svim državama i međuvladinim organizacijama zastupljenima na diplomatskoj konferenciji koja je usvojila ovu Konvenciju, a na zahtjev i svakoj drugoj državi ili međuvladinoj organizaciji.

(2) [Registracija] Glavni tajnik će registrirati ovu Konvenciju pri Tajništvu Ujedinjenih naroda.

## INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October  
23, 1978, and on March 19, 1991

### CHAPTER I

#### DEFINITIONS

##### Article 1

#### DEFINITIONS

For the purposes of this Act:

(i) »*this Convention*« means the present (1991) Act of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;

(ii) »*Act of 1961/1972*« means the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended by the Additional Act of November 10, 1972;

(iii) »*Act of 1978*« means the Act of October 23, 1978, of the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants;

(iv) »*breeder*« means

– the person who bred, or discovered and developed, a variety,

– the person who is the employer of the aforementioned person or who has commissioned the latter's work, where the laws of the relevant Contracting Party so provide, or

– the successor in title or the first or second aforementioned person, as the case may be;

(v) »*breeder's right*« means the right of the breeder provided for in this Convention;

(vi) »*variety*« means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a breeder's right are fully met, can be

– defined by the expression of the characteristics resulting from a given genotype or combination of genotypes,

– distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics and

– considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged;

(vii) »*Contracting Party*« means a State or an intergovernmental organization party to this Convention;

(viii) »*territory*«, in relation to a Contracting Party, means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituting treaty of that intergovernmental organization applies;

(ix) »*authority*« means the authority referred to in Article 30(1)(ii);

(x) »*Union*« means the Union for the Protection of New Varieties of Plants founded by the Act of 1961 and further mentioned in the Act of 1972, the Act of 1978 and in this Convention;

(xi) »*member of the Union*« means a State party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978, or a Contracting Party.

## CHAPTER II

### GENERAL OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

#### Article 2

#### BASIC OBLIGATION OF THE CONTRACTING PARTIES

Each Contracting Party shall grant and protect breeders' rights.

## Article 3

### GENERA AND SPECIES TO BE PROTECTED

(1) [*States already members of the Union*] Each Contracting Party which is bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

(i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to all plant genera and species to which it applies, on the said date, the provisions of the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 and,

(ii) at the latest by the expiration of a period of five years after the said date, to all plant genera and species.

(2) [*New members of the Union*] Each Contracting Party which is not bound by the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 shall apply the provisions of this Convention,

(i) at the date on which it becomes bound by this Convention, to at least 15 plant genera or species and,

(ii) at the latest by the expiration of a period of 10 years from the said date, to all plant genera and species.

## Article 4

### NATIONAL TREATMENT

(1) [*Treatment*] Without prejudice to the rights specified in this Convention, nationals or a Contracting Party as well as natural persons resident and legal entities having their registered offices within the territory of a Contracting Party shall, insofar as the grant and protection of breeders' rights are concerned, enjoy within the territory of each other Contracting Party the same treatment as is accorded or may hereafter be accorded by the laws of each such other Contracting Party to its own nationals, provided that the said nationals, natural persons or legal entities comply with the conditions and formalities imposed on the nationals of the said other Contracting Party.

(2) [*»Nationals«*] For the purposes of the preceding paragraph, »nationals« means, where the Contracting Party is a State, the nationals of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the nationals of the States which are members of that organization.

## CHAPTER III

### CONDITIONS FOR THE GRANT OF THE BREEDER'S RIGHT

#### Article 5

#### CONDITIONS OF PROTECTION

(1) [*Criteria to be satisfied*] The breeder's right shall be granted where the variety is

- (i) new,
- (ii) distinct,
- (iii) uniform and
- (iv) stable.

(2) [Other conditions] The grant of the breeder's right shall not be subject to any further or different conditions, provided that the variety is designated by a denomination in accordance with the provisions of Article 20, that the applicant complies with the formalities provided for by the law of the Contracting Party with whose authority the application has been filed and that he pays the required fees.

#### Article 6

#### NOVELTY

(1) [*Criteria*] The variety shall be deemed to be new if, at the date of filing of the application for a breeder's right, propagating or harvested material of the variety has not been sold or otherwise disposed of to others, by or with the consent of the breeder, for purposes of exploitation of the variety

(i) in the territory of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than one year before that date and

(ii) in a territory other than that of the Contracting Party in which the application has been filed earlier than four years or, in the case of trees or of vines, earlier than six years before the said date.

(2) [*Varieties of recent creation*] Where a Contracting Party applies this Convention to a plant genus or species to which it did not previously apply this Convention or an earlier Act, it may consider a variety of recent creation existing at the date of such extension of protection to satisfy the condition of novelty defined in paragraph (1) even where the sale or disposal to others described in that paragraph took place earlier than the time limits defined in that paragraph.

(3) [*»Territory« in certain cases*] For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to



assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

#### Article 7

### DISTINCTNESS

The variety shall be deemed to be distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of the filing of the application. In particular, the filing of an application for the granting of a breeder's right or for the entering of another variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render that other variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the said other variety in the official register of varieties, as the case may be.

#### Article 8

### UNIFORMITY

The variety shall be deemed to be uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its relevant characteristics.

#### Article 9

### STABILITY

The variety shall be deemed to be stable if its relevant characteristics remain unchanged after repeated propagation or, in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

## CHAPTER IV

### APPLICATION FOR THE GRANT OF THE BREEDER'S RIGHT

#### Article 10

### FILING OF APPLICATIONS

(1) [*Place of first application*] The breeder may choose the Contracting Party with whose authority he wishes to file his first application for a breeder's right.

(2) [*Time of subsequent applications*] The breeder may apply to the authorities of other Contracting Parties for the grant of breeders' rights without waiting for the grant to him of a breeder's right by the authority of the Contracting Party with which the first application was filed.

(3) *[Independence of protection]* No Contracting Party shall refuse to grant a breeder's right or limit its duration on the ground that protection for the same variety has not been applied for, has been refused or has expired in any other State or intergovernmental organization.

## Article 11

### RIGHT OF PRIORITY

(1) *[The right; its period]* Any breeder who has duly filed an application for the protection of a variety in one of the Contracting Parties (the »first application«) shall, for the purpose of filing an application for the grant of a breeder's right for the same variety with the authority of any other Contracting Party (the »subsequent application«), enjoy a right of priority for a period of twelve months. This period shall be computed from the date of filing of the first application. The day of filing shall not be included in the latter period.

(2) *[Claiming the right]* In order to benefit from the right of priority, the breeder shall, in the subsequent application, claim the priority of the first application. The authority with which the subsequent application has been filed may require the breeder to furnish, within a period of not less than three months from the filing date of the subsequent application, a copy of the documents which constitute the first application, certified to be a true copy by the authority with which that application was filed, and samples or other evidence that the variety which is the subject matter of both applications is the same.

(3) *[Documents and material]* The breeder shall be allowed a period of two years after the expiration of the period of priority or, where the first application is rejected or withdrawn, an appropriate time after such rejection or withdrawal, in which to furnish, to the authority of the Contracting Party with which he has filed the subsequent application, any necessary information, document or material required for the purpose of the examination under Article 12, as required by the laws of that Contracting Party.

(4) *[Events occurring during the period]* Events occurring within the period provided for in paragraph (1), such as the filing of another application or the publication or use of the variety that is the subject of the first application, shall not constitute a ground for rejecting the subsequent application. Such events shall also not give rise to any third-party-right.

## Article 12

### EXAMINATION OF THE APPLICATION

Any decision to grant a breeder's right shall require an examination for compliance with the conditions under Article 5 to Article 9. In the course of the examination, the authority may grow the variety or carry out other necessary tests, cause the growing of the variety or the carrying out of other necessary tests, or take into account the results of growing tests or other trials which have already been carried out. For the

purposes of examination, the authority may require the breeder to furnish all the necessary information, documents or material.

## Article 13

### PROVISIONAL PROTECTION

Each Contracting Party shall provide measures designed to safeguard the interests of the breeder during the period between the filing or the publication of the application for the grant of a breeder's right and the grant of that right. Such measures shall have the effect that the holder of a breeder's right shall at least be entitled to equitable remuneration from any person who, during the said period, has carried out acts which, once the right is granted, require the breeder's authorization as provided in Article 14. A Contracting Party may provide that the said measures shall only take effect in relation to persons whom the breeder has notified of the filing of the application.

## CHAPTER V

### THE RIGHTS OF THE BREEDER

## Article 14

### SCOPE OF THE BREEDER'S RIGHT

(1) [*Acts in respect of the propagating material*] (a) Subject to Article 15 and Article 16, the following acts in respect of the propagating material of the protected variety shall require the authorization of the breeder:

- (i) production or reproduction (multiplication),
- (ii) conditioning for the purpose of propagation,
- (iii) offering for sale,
- (iv) selling or other marketing,
- (v) exporting,
- (vi) importing,
- (vii) stocking for any of the purposes mentioned in (i) to (vi), above.

(b) The breeder may make his authorization subject to conditions and limitations.

(2) [*Acts in respect of the harvested material*] Subject to Article 15 and Article 16, the acts referred to in items paragraph (1)(a)(i) to paragraph (1)(a)(vii) in respect of harvested material, including entire plants and parts of plants, obtained through the unauthorized use of propagating material of the protected variety shall require the

authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said propagating material.

(3) *[Acts in respect of certain products]* Each Contracting Party may provide that, subject to Article 15 and Article 16, the acts referred to in items paragraph (1)(a)(i) to paragraph (1)(a)(vii) in respect of products made directly from harvested material of the protected variety falling within the provisions of paragraph (2) through the unauthorized use of the said harvested material shall require the authorization of the breeder, unless the breeder has had reasonable opportunity to exercise his right in relation to the said harvested material.

(4) *[Possible additional acts]* Each Contracting Party may provide that, subject to Article 15 and Article 16, acts other than those referred to in items paragraph (1)(a)(i) to paragraph (1)(a)(vii) shall also require the authorization of the breeder.

(5) *[Essentially derived and certain other varieties]* (a) The provisions of paragraph (1) to paragraph (4) shall also apply in relation to

(i) varieties which are essentially derived from the protected variety, where the protected variety is not itself an essentially derived variety,

(ii) varieties which are not clearly distinguishable in accordance with Article 7 from the protected variety and

(iii) varieties whose production requires the repeated use of the protected variety.

(b) For the purposes of subparagraph (a)(i), a variety shall be deemed to be essentially derived from another variety («the initial variety») when

(i) it is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety,

(ii) it is clearly distinguishable from the initial variety and

(iii) except for the differences which result from the act of derivation, it conforms to the initial variety in the expression of the essential characteristics that result from the genotype or combination of genotypes of the initial variety.

(c) Essentially derived varieties may be obtained for example by the selection of a natural or induced mutant, or of a somaclonal variant, the selection of a variant individual from plants of the initial variety, backcrossing, or transformation by genetic engineering.

## Article 15

### EXCEPTIONS TO THE BREEDER'S RIGHT

(1) *[Compulsory exceptions]* The breeder's right shall not extend to

(i) acts done privately and for non-commercial purposes,

(ii) acts done for experimental purposes and

(iii) acts done for the purpose of breeding other varieties, and, except where the provisions of Article 14(5) apply, acts referred to in Article 14(1) to Article 14(4) in respect of such other varieties.

(2) *[Optional exception]* Notwithstanding Article 14, each Contracting Party may, within reasonable limits and subject to the safeguarding of the legitimate interests of the breeder, restrict the breeder's right in relation to any variety in order to permit farmers to use for propagating purposes, on their own holdings, the product of the harvest which they have obtained by planting, on their own holdings, the protected variety or a variety covered by Article 14(5)(a)(i) or Article 14(5)(a)(ii).

## Article 16

### EXHAUSTION OF THE BREEDER'S RIGHT

(1) *[Exhaustion of right]* The breeder's right shall not extend to acts concerning any material of the protected variety, or of a variety covered by the provisions of Article 14(5), which has been sold or otherwise marketed by the breeder or with his consent in the territory of the Contracting Party concerned, or any material derived from the said material, unless such acts

(i) involve further propagation of the variety in question or

(ii) involve an export of material of the variety, which enables the propagation of the variety, into a country which does not protect varieties of the plant genus or species to which the variety belongs, except where the exported material is for final consumption purposes.

(2) *[Meaning of »material«]* For the purposes of paragraph (1), »material« means, in relation to a variety,

(i) propagating material of any kind,

(ii) harvested material, including entire plants and parts of plants, and

(iii) any product made directly from the harvested material.

(3) *[»Territory« in certain cases]* For the purposes of paragraph (1), all the Contracting Parties which are member States of one and the same intergovernmental organization may act jointly, where the regulations of that organization so require, to assimilate acts done on the territories of the States members of that organization to acts done on their own territories and, should they do so, shall notify the Secretary-General accordingly.

## Article 17

### RESTRICTIONS ON THE EXERCISE OF THE BREEDER'S RIGHT

- (1) *[Public interest]* Except where expressly provided in this Convention, no Contracting Party may restrict the free exercise of a breeder's right for reasons other than of public interest.
- (2) *[Equitable remuneration]* When any such restriction has the effect of authorizing a third party to perform any act for which the breeder's authorization is required, the Contracting Party concerned shall take all measures necessary to ensure that the breeder receives equitable remuneration.

## Article 18

### MEASURES REGULATING COMMERCE

The breeder's right shall be independent of any measure taken by a Contracting Party to regulate within its territory the production, certification and marketing of material of varieties or the importing or exporting of such material. In any case, such measures shall not affect the application of the provisions of this Convention.

## Article 19

### DURATION OF THE BREEDER'S RIGHT

- (1) *[Period of protection]* The breeder's right shall be granted for a fixed period.
- (2) *[Minimum period]* The said period shall not be shorter than 20 years from the date of the grant of the breeder's right. For trees and vines, the said period shall not be shorter than 25 years from the said date.

## CHAPTER VI

### VARIETY DENOMINATION

## Article 20

### VARIETY DENOMINATION

- (1) *[Designation of varieties by denominations; use of the denomination]* (a) The variety shall be designated by a denomination which will be its generic designation.
- (b) Each Contracting Party shall ensure that, subject to paragraph (4), no rights in the designation registered as the denomination of the variety shall hamper the free use of the denomination in connection with variety, even after the expiration of the breeder's right.

(2) *[Characteristics of the denomination]* The denomination must enable the variety to be identified. It may not consist solely of figures except where this is an established practice for designating varieties. It must not be liable to mislead or to cause confusion concerning the characteristics, value or identity of the variety or the identity of the breeder. In particular, it must be different from every denomination which designates, in the territory of any Contracting Party, an existing variety of the same plant species or of a closely related species.

(3) *[Registration of the denomination]* The denomination of the variety shall be submitted by the breeder to the authority. If it is found that the denomination does not satisfy the requirements of paragraph (2), the authority shall refuse to register it and shall require the breeder to propose another denomination within a prescribed period. The denomination shall be registered by the authority at the same time as the breeder's right is granted.

(4) *[Prior rights of third persons]* Prior rights of third persons shall not be affected. If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a variety is forbidden to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (7), is obliged to use it, the authority shall require the breeder to submit another denomination for the variety.

(5) *[Same denomination in all Contracting Parties]* A variety must be submitted to all Contracting Parties under the same denomination. The authority of each Contracting Party shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable within its territory. In the latter case, it shall require the breeder to submit another denomination.

(6) *[Information among the authorities of Contracting Parties]* The authority of a Contracting Party shall ensure that the authorities of all the other Contracting Parties are informed of matters concerning variety denominations, in particular the submission, registration and cancellation of denominations. Any authority may address its observations, if any, on the registration of a denomination to the authority which communicated that denomination.

(7) *[Obligation to use the denomination]* Any person who, within the territory of one of the Contracting Parties, offers for sale or markets propagating material of a variety protected within the said territory shall be obliged to use the denomination of that variety, even after the expiration of the breeder's right in that variety, except where, in accordance with the provisions of paragraph (4), prior rights prevent such use.

(8) *[Indications used in association with denominations]* When a variety is offered for sale or marketed, it shall be permitted to associate a trademark, trade name or other similar indication with a registered variety denomination. If such an indication is so associated, the denomination must nevertheless be easily recognizable.

## CHAPTER VII

### NULLITY AND CANCELLATION OF THE BREEDER'S RIGHT

#### Article 21

##### NULLITY OF THE BREEDER'S RIGHT

(1) *[Reasons of nullity]* Each Contracting Party shall declare a breeder's right granted by it null and void when it is established

(i) that the conditions laid down in Article 6 or Article 7 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right,

(ii) that, where the grant of the breeder's right has been essentially based upon information and documents furnished by the breeder, the conditions laid down in Article 8 or Article 9 were not complied with at the time of the grant of the breeder's right, or

(iii) that the breeder's right has been granted to a person who is not entitled to it, unless it is transferred to the person who is so entitled.

(2) *[Exclusion of other reasons]* No breeder's right shall be declared null and void for reasons other than those referred to in paragraph (1).

#### Article 22

##### CANCELLATION OF THE BREEDER'S RIGHT

(1) *[Reasons for cancellation]* (a) Each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if it is established that the conditions laid down in Article 8 or Article 9 are no longer fulfilled.

(b) Furthermore, each Contracting Party may cancel a breeder's right granted by it if, after being requested to do so and within a prescribed period,

(i) the breeder does not provide the authority with the information, documents or material deemed necessary for verifying the maintenance of the variety,

(ii) the breeder fails to pay such fees as may be payable to keep his right in force, or

(iii) the breeder does not propose, where the denomination of the variety is cancelled after the grant of the right, another suitable denomination.

(2) *[Exclusion of other reasons]* No breeder's right shall be cancelled for reasons other than those referred to in paragraph (1).



## CHAPTER VIII

### THE UNION

#### Article 23

### MEMBERS

The Contracting Parties shall be members of the Union.

#### Article 24

### LEGAL STATUS AND SEAT

(1) *[Legal personality]* The Union has legal personality.

(2) *[Legal capacity]* The Union enjoys on the territory of each Contracting Party, in conformity with the laws applicable in the said territory, such legal capacity as may be necessary for the fulfillment of the objectives of the Union and for the exercise of its functions.

(3) *[Seat]* The seat of the Union and its permanent organs are at Geneva.

(4) *[Headquarters agreement]* The Union has a headquarters agreement with the Swiss Confederation.

#### Article 25

### ORGANS

The permanent organs of the Union are the Council and the Office of the Union.

#### Article 26

### THE COUNCIL

(1) *[Composition]* The Council shall consist of the representatives of the members of the Union. Each member of the Union shall appoint one representative to the Council and one alternate. Representatives or alternates may be accompanied by assistants or advisers.

(2) *[Officers]* The Council shall elect a President and a first Vice-President from among its members. It may elect other Vice-Presidents. The first Vice-President shall take place of the President if the latter is unable to officiate. The President shall hold office for three years.

(3) *[Sessions]* The Council shall meet upon convocation by its President. An ordinary session of the Council shall be held annually. In addition, the President may convene the Council at his discretion; he shall convene it, within a period of three months, if one-third of the members of the Union so request.

(4) *[Observers]* States not members of the Union may be invited as observers to meetings of the Council. Other observers, as well as experts, may also be invited to such meetings.

(5) *[Tasks]* The tasks of the Council shall be to:

(i) study appropriate measures to safeguard the interests and to encourage the development of the Union;

(ii) establish its rules of procedure;

(iii) appoint the Secretary-General and, if it finds it necessary, a Vice Secretary-General and determine the terms of appointment of each;

(iv) examine an annual report on the activities of the Union and lay down the programme for its future work;

(v) give to the Secretary-General all necessary directions for the accomplishment of the tasks of the Union;

(vi) establish the administrative and financial regulations of the Union;

(vii) examine and approve the budget of the Union and fix the contribution of each member of the Union;

(viii) examine and approve the accounts presented by the Secretary-General;

(ix) fix the date and place of the conferences referred to in Article 38 and take the measures necessary for their preparation; and

(x) in general, take all necessary decisions to ensure the efficient functioning of the Union.

(6) *[Votes]* (a) Each member of the Union that is a State shall have one vote in the Council.

(b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in matters within its competence, exercise the rights to vote of its member States that are members of the Union. Such an intergovernmental organization shall not exercise the rights to vote of its member States if its member States exercise their right to vote, and vice versa.

(7) *[Majorities]* Any decision of the Council shall require a simple majority of the votes cast, provided that any decision of the Council under paragraph (5)(ii), paragraph (5)(vi) and paragraph (5)(vii) and under Article 28(3), Article 29(5)(b) and Article 38(1) shall require three-fourths of the votes cast. Abstentions shall not be considered as votes.

## Article 27

### THE OFFICE OF THE UNION

(1) *[Tasks and direction of the Office]* The Office of the Union shall carry out all the duties and tasks entrusted to it by the Council. It shall be under the direction of the Secretary-General.

(2) *[Duties of the Secretary-General]* The Secretary-General shall be responsible to the Council, he shall be responsible for carrying out the decisions of the Council. He shall submit the budget of the Union for the approval of the Council and shall be responsible for its implementation. He shall make reports to the Council on his administration and the activities and financial position of the Union.

(3) *[Staff]* Subject to the provisions of Article 26(5)(iii), the conditions of appointment and employment of the staff necessary for the efficient performance of the tasks of the Office of the Union shall be fixed in the administrative and financial regulations.

## Article 28

### Languages

(1) *[Languages of the Office]* The English, French, German and Spanish languages shall be used by the Office of the Union in carrying out its duties.

(2) *[Languages in certain meetings]* Meetings of the Council and of revision conferences shall be held in the four languages.

(3) *[Further languages]* The Council may decide that further languages shall be used.

## Article 29

### FINANCES

(1) *[Income]* The expenses of the Union shall be met from

- (i) the annual contributions of the States members of the Union,
- (ii) payments received for services rendered,
- (iii) miscellaneous receipts.

(2) *[Contributions: units]* (a) The share of each State member of the Union in the total amount of the annual contributions shall be determined by reference to the total expenditure to be met from the contributions of the States members of the Union and to the number of contribution units applicable to it under paragraph (3). The said share shall be computed according to paragraph (4).

(b) The number of contribution units shall be expressed in whole numbers or fractions thereof, provided that no fraction shall be smaller than one-fifth.

(3) *[Contributions: share of each member]* (a) The number of contribution units applicable to any member of the Union which is party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978 on the date on which it becomes bound by this Convention shall be the as the number applicable to it immediately before the said date.

(b) Any other State member of the Union shall, on joining the Union, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, the number of contribution units applicable to it.

(c) Any State member of the Union may, at any time, indicate, in a declaration addressed to the Secretary-General, a number of contribution units different from the number applicable to it under subparagraph (a) or subparagraph (b). Such declaration, if made during the first six months of a calendar year, shall take effect from the beginning of the subsequent calendar year; otherwise, it shall take effect from the beginning of the second calendar year which follows the year in which the declaration was made.

(4) *[Contributions: computation of shares]* (a) For each budgetary period, the amount corresponding to one contribution unit shall be obtained by dividing the total amount of the expenditure to be met in that period from the contributions of the States members of the Union by the total number of units applicable to those States members of the Union.

(b) The amount of the contribution of each State member of the Union shall be obtained by multiplying the amount corresponding to one contribution unit by the number of contribution units applicable to that State member of the Union.

(5) *[Arrears in contributions]* (a) A State member of the Union which is in arrears in the payment of its contributions may not, subject to subparagraph (b), exercise its right to vote in the Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding full year. The suspension of the right to vote shall not relieve such State member of the Union of its obligations under this Convention and shall not deprive it of any other rights thereunder.

(b) The Council may allow the said State member of the Union to continue to exercise its right to vote if, and as long as, the Council is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(6) *[Auditing of the accounts]* The auditing of the accounts of the Union shall be effected by a State member of the Union as provided in the administrative and financial regulations. Such State member of the Union shall be designated, with its agreement, by the Council.

(7) *[Contributions of intergovernmental organizations]* Any Contracting Party which is an intergovernmental organization shall not be obliged to pay contributions. If, nevertheless, it chooses to pay contributions, the provisions of paragraph (1) to paragraph (4) shall be applied accordingly.

## CHAPTER IX

### IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION; OTHER AGREEMENTS

#### Article 30

##### IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION

(1) *[Measures of implementation Each]* Contracting Party shall adopt all measures necessary for the implementation of this Convention; in particular, it shall:

(i) provide for appropriate legal remedies for the effective enforcement of breeders' rights;

(ii) maintain an authority entrusted with the task of granting breeders' rights or entrust the said task to an authority maintained by another Contracting Party;

(iii) ensure that the public is informed through the regular publication of information concerning

– applications for and grants of breeders' rights, and

– proposed and approved denominations.

(2) *[Conformity of laws]* It shall be understood that, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, each State or intergovernmental organization must be in a position, under its laws, to give effect to the provisions of this Convention.

#### Article 31

##### Relations Between Contracting Parties and States Bound by Earlier Acts

(1) *[Relations between States bound by this Convention]* Between States members of the Union which are bound both by this Convention and any earlier Act of the Convention, only this Convention shall apply.

(2) *[Possible relations with States not bound by this Convention]* Any State member of the Union not bound by this Convention may declare, in a notification addressed to the Secretary-General, that, in its relations with each member of the Union bound only by this Convention, it will apply the latest Act by which it is bound. As from the expiration of one month after the date of such notification and until the State member of the Union making the declaration becomes bound by this Convention, the said member of the Union shall apply the latest Act by which it is bound in its relations with each of the members of the Union bound only by this Convention, whereas the latter shall apply this Convention in respect of the former.

## Article 32

### SPECIAL ARGREEMENTS

Members of the Union reserve the right to conclude among themselves special agreements for the protection of varieties, insofar as such agreements do not contravene the provisions of this Convention.

## CHAPTER X

### FINAL PROVISIONS

## Article 33

### SIGNATURE

This Convention shall be open for signature by any State which is a member of the Union at the date of its adoption. It shall remain open for signature until March 31, 1992.

## Article 34

### RATIFICATION, ACCEPTANCE OR APPROVAL; ACCESSION

(1) [*States and certain intergovernmental organizations*] (a) Any State may, as provided in this Article, become party to this Convention.

(b) Any intergovernmental organization may, as provided in this Article, become party to this Convention if it

(i) has competence in respect of matters governed by this Convention,

(ii) has its own legislation providing for the grant and protection of breeders' rights binding on all its member States and

(iii) has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention.

(2) [*Instrument of adherence*] Any State which has signed this Convention shall become party to this Convention by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval of this Convention. Any State which has not signed this Convention and any intergovernmental organization shall become party to this Convention by depositing an instrument of accession to this Convention. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

(3) [*Advice of the Council*] Any State which is not a member of the union and any intergovernmental organization shall, before depositing its instrument of accession, ask the Council to advise it in respect of the conformity of its laws with the provisions

of this Convention. If the decision embodying the advice is positive, the instrument of accession may be deposited.

#### Article 35

#### RESERVATIONS

(1) *[Principle]* Subject to paragraph (2), no reservations to this Convention are permitted.

(2) *[Possible exception]* (a) Notwithstanding the provisions of Article 3(1), any State which, at the time of becoming party to this Convention, is a party to the Act of 1978 and which, as far as varieties reproduced asexually are concerned, provides for protection by an industrial property title other than a breeder's right shall have the right to continue to do so without applying this Convention to those varieties.

(b) Any State making use of the said right shall, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, notify the Secretary-General accordingly. The same State may, at any time, withdraw the said notification.

#### Article 36

#### COMMUNICATIONS CONCERNING LEGISLATION AND THE GENERA AND SPECIES PROTECTED; INFORMATION TO BE PUBLISHED

(1) *[Initial notification]* When depositing its instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Convention, as the case may be, any State or intergovernmental organization shall notify the Secretary-General of

(i) its legislation governing breeder's rights and

(ii) the list of plant genera and species to which, on the date on which it will become bound by this Convention, it will apply the provisions of this Convention.

(2) *[Notification of changes]* Each Contracting Party shall promptly notify the Secretary-General of

(i) any changes in its legislation governing breeders' rights and

(ii) any extension of the application of this Convention to additional plant genera and species.

(3) *[Publication of the information]* The Secretary-General shall, on the basis of communications received from each Contracting Party concerned, publish information on

(i) the legislation governing breeders' rights and any changes in that legislation, and

(ii) the list of plant genera and species referred to in paragraph (1)(ii) and any extension referred to in paragraph (2)(ii).

#### Article 37

##### ENTRY INTO FORCE; CLOSING OF EARLIER ACTS

(1) [*Initial entry into force*] This Convention shall enter into force one month after five States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be, provided that at least three of the said instruments have been deposited by States party to the Act of 1961/1972 or the Act of 1978.

(2) [*Subsequent entry into force*] Any State not covered by paragraph (1) or any intergovernmental organization shall become bound by this Convention one month after the date on which it has deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

(3) [*Closing of the 1978 Act*] No instrument of accession to the Act of 1978 may be deposited after the entry into force of this Convention according to paragraph (1), except that any State that, in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations, is regarded as a developing country may deposit such an instrument until December 31, 1995, and that any other State may deposit such an instrument until December 31, 1993, even if this Convention enters into force before that date.

#### Article 38

##### REVISION OF THE CONVENTION

(1) [*Conference*] This Convention may be revised by a conference of the members of the Union. The convocation of such conference shall be decided by the Council.

(2) [*Quorum and majority*] The proceedings of a conference shall be effective only if at least half of the States members of the Union are represented at it. A majority of three-quarters of the States members of the Union present and voting at the conference shall be required for the adoption of any revision.

#### Article 39

##### DENUNCIATION

(1) [*Notifications*] Any Contracting Party may denounce this Convention by notification addressed to the Secretary-General. The Secretary-General shall promptly notify all members of the Union of the receipt of that notification.

(2) [*Earlier Acts*] Notification of the denunciation of this Convention shall be deemed also to constitute notification of the denunciation of any earlier Act by which the Contracting Party denouncing this Convention is bound.



(3) *[Effective date]* The denunciation shall take effect at the end of the calendar year following the year in which the notification was received by the Secretary-General.

(4) *[Acquired rights]* The denunciation shall not affect any rights acquired in a variety by reason of this Convention or any earlier Act prior to the date on which the denunciation becomes effective.

#### Article 40

### PRESERVATION OF EXISTING RIGHTS

This Convention shall not limit existing breeder's rights under the laws of Contracting Parties or by reason of any earlier Act or any agreement other than this Convention concluded between members of the Union.

#### Article 41

### ORIGINAL AND OFFICIAL TEXTS OF THE CONVENTION

(1) *[Original]* This Convention shall be signed in a single original in the English, French and German languages, the French text prevailing in case of any discrepancy among the various texts. The original shall be deposited with the Secretary-General.

(2) *[Official texts]* The Secretary-General shall, after consultation with the interested Governments, establish official texts of this Convention in the Arabic, Dutch, Italian, Japanese and Spanish languages and such other languages as the Council may designate.

#### Article 42

### DEPOSITARY FUNCTIONS

(1) *[Transmittal of copies]* The Secretary-General shall transmit certified copies of this Convention to all States and intergovernmental organizations which were represented in the Diplomatic Conference that adopted this Convention and, on request, to any other State or intergovernmental organization.

(2) *[Registration]* The Secretary-General Shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

### **Članak 3.**

Za izvršavanje međunarodnog ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva.

#### **Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Na dan donošenja ove Uredbe međunarodni ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegova stupanja na snagu.

Klasa: 320-20/98-02/02  
Urbroj: 5030114-00-1  
Zagreb, 14. prosinca 2000.

Potpredsjednik,  
zamjenik predsjednika  
**dr. sc. Goran Granić, v. r.**